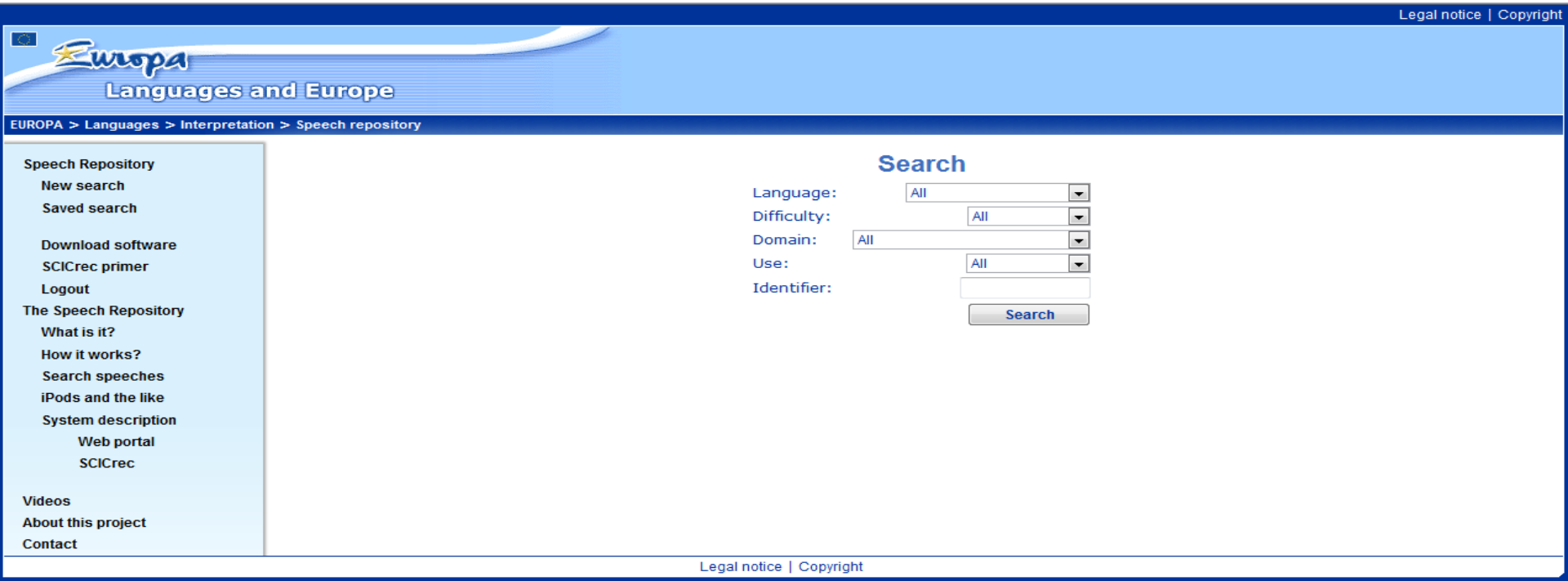
Speech Repository

an e-learning tool

Interpretation

European Commission

Speech Repository 1.0



European Commission

Legal notice | Copyright

Europa
Languages and Europe

Speech Repository
New search

Download software
SCICrec primer
Logout
The Speech Repository
What is it?
How it works?
Search speeches
iPods and the like
System description
Web portal
SCICrec

Videos
About this project
Contact

Back

3042

Autofahren und Unfälle auf den Straßen

© Europäische Kommission

Brüssel, 13/06/2010

Häufigste Unfall Ursache und mögliche Losungen

pedagogical material

Annemarie LANGLEY, beamtete Dolmetscherin, SCIC

Language	German	Accent	
Difficulty	intermediate	Use	consecutive
Domain	Transport		
Terminology	verdrängt man, Straßenverkehrsordnung, anfälligste, abschneiden, unbelehrbare, Kreisverkehre, preschen, LKWs		

View stream (03:47 min) Download (11,2 MB) View transcript

Legal notice | Copyright

What is it?

- an open and shared collection of speeches that ensures the quality and variety of materials for teaching interpreting

- an easy-to-use tool to practise interpretation: SCICrec

Pedagogical use

- materials for interpretation exercises or other types of exercises during training sessions
- materials for homework following trainers' instructions/SCICrec
- materials for self-training/SCICrec (recommended for the last phases of the training process)

European Commission

Contents

- speeches from real working conditions: parliamentary debates, conferences, press conferences, hearings, interviews, etc.

- speeches suited to the different phases of the learning process made by experienced interpreters and trainers

Survey

833 replies

- 24.4% professional interpreters
- 55.1% students and recent graduates
- 20.6% teachers

Conclusions (1)

- teachers and students are satisfied overall
- interpreters have needs and expectations that are difficult to reconcile with the other 2 categories
- "more of"
- discrepancy between supply (available languages) and demand for some languages

Conclusions (2)

- availability of transcriptions could be increased
- more accurate grading
- user experience to be improved: lay-out, navigability, search (content, level, …), etc.
- proprietary application (SCICrec) remains unknown to the SR-users, difficult to install and use

European Commission

Communication COM(2013) 654/2 Sept 2013

Opening up Education - Innovative teaching and learning for all through new Technologies and Open Education Resources:

"Member states and education institutions should stimulate open access policies for publicly-funded educational materials"

Communication COM(2013) 654/2 Sept 2013

Speech Repository II was thus developed under this principle:

- **free use and adaptation of the programme (without content) for all universities or institutions who request it**

Major Improvements

- Interface Revision
- Improved search engine
- Different Access
  - Speech Repository
  - MY speech Repository

(possibility of sharing files)

- SCIC Rec

1. Speech Repository

- Open access without login
- A selection of speeches available in streaming only
- No identification of the speaker
- Possibility of sending feedback on speeches
- Improved search engine(e.g.keyword)

2. My Speech Repository

For partner universities, institutions, staff & ACI Interpreters.

Improvements:

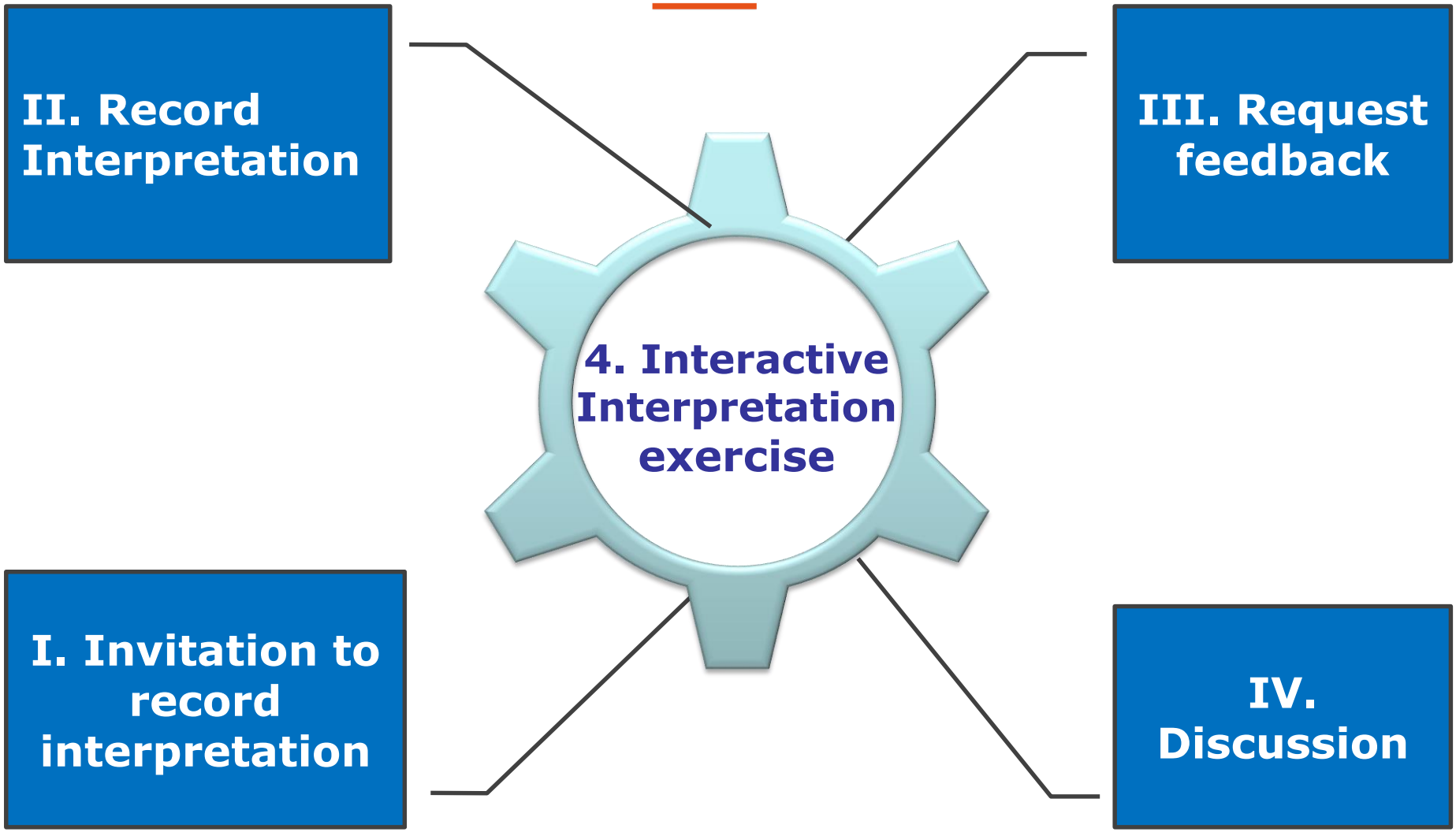
- Enhanced security
- Access to speeches

in streaming and **downloading mode**

- User Interaction

3. SCICRec

- User friendly tool.
- Record simultaneous and consecutive interpretations
- Software available for Windows®, Mac® and Linux®


II. Record Interpretation
III. Request feedback
4. Interactive Interpretation exercise
I. Invitation to record interpretation
IV. Discussion

European Commission

SPEECH REPOSITORY

Interpretation

Speech Repository

> Search speeches

> About this project

Home

In this bank of speeches you can find hundreds of specially selected videos of real-life speeches and tailor-made pedagogical material.
The Speech Repository is a free resource exclusively for non-commercial purposes.
If you are an interpretation student or teacher at a DG SCIC partner university, a member of a partner organisation or a professional conference interpreter working for the European Institutions, you can log onto the full version of this e-learning tool, My Speech Repository, through the European Commission Authentication Service (ECAS).

Language - Any - Level - Any -

Use - Any - Domain - Any -

Type - Any - Speech No.

Keyword APPLY

About this project

> What is it?
> How does it work?
> How to search speeches?
> Contact
> My Speech Repository

Latest Videos

The Egyptian Economy
How feeding a hungry country with a growing population limits Egypt's options with regard to Israel
Brussels, 23/04/2014

EU energy policy
How can we diversify our sources of supply of fossil fuels to reduce our dependency on Russia?
Brussels, 23/04/2014

Robbery as a sideline
A particularly high-risk profession?
Brussels, 02/04/2014

Novas fontes de energia não renováveis
As consequências económicas, geopolíticas e sobretudo ambientais que resultam das novas descobertas
Bruxelas, 17/09/2013

Contact | Legal Notice

European Commission

SPEECH REPOSITORY

Interpretation

European Commission > DGs > SCIC > Speech repository > Search speeches

Logged in as: **I-Hsin.CHEN@EU** LOGOUT

Speech Repository

- My Speech Repository
  - My friends
  - My invitations
  - My recordings
  - Saved searches
- **Search speeches**
- SCICRec
- About this project

Search speeches

Select all required criteria.

Language	(de) Deutsch
Level	Intermediate
Use	consecutive
Domain	Transport
Type	pedagogical material
Speech No.	
Keyword	

APPLY

Search Criteria

Name of search *

SAVE SEARCH

2 results

Speech nr	Title	Language	Domain(s)	Type	Level	Use	Duration
24773	Generation easyJet	(de) Deutsch	General, Transport	pedagogical material	Intermediate	consecutive	05:55
23442	Autofahren und Unfälle auf den Straßen	(de) Deutsch	Transport	pedagogical material	Intermediate	consecutive	03:47

Generation easyJet

View | Edit

Charles University Prague
Prag, 12/02/2014
Description: Wie man versteckte Kosten bei Buchungen mit Billigfliegern verhindern kann

Speaker: Laura KELLER
FTI, University of Geneva

- Invite to record interpretation
- Upload interpretation
- Download
- Send us your feedback

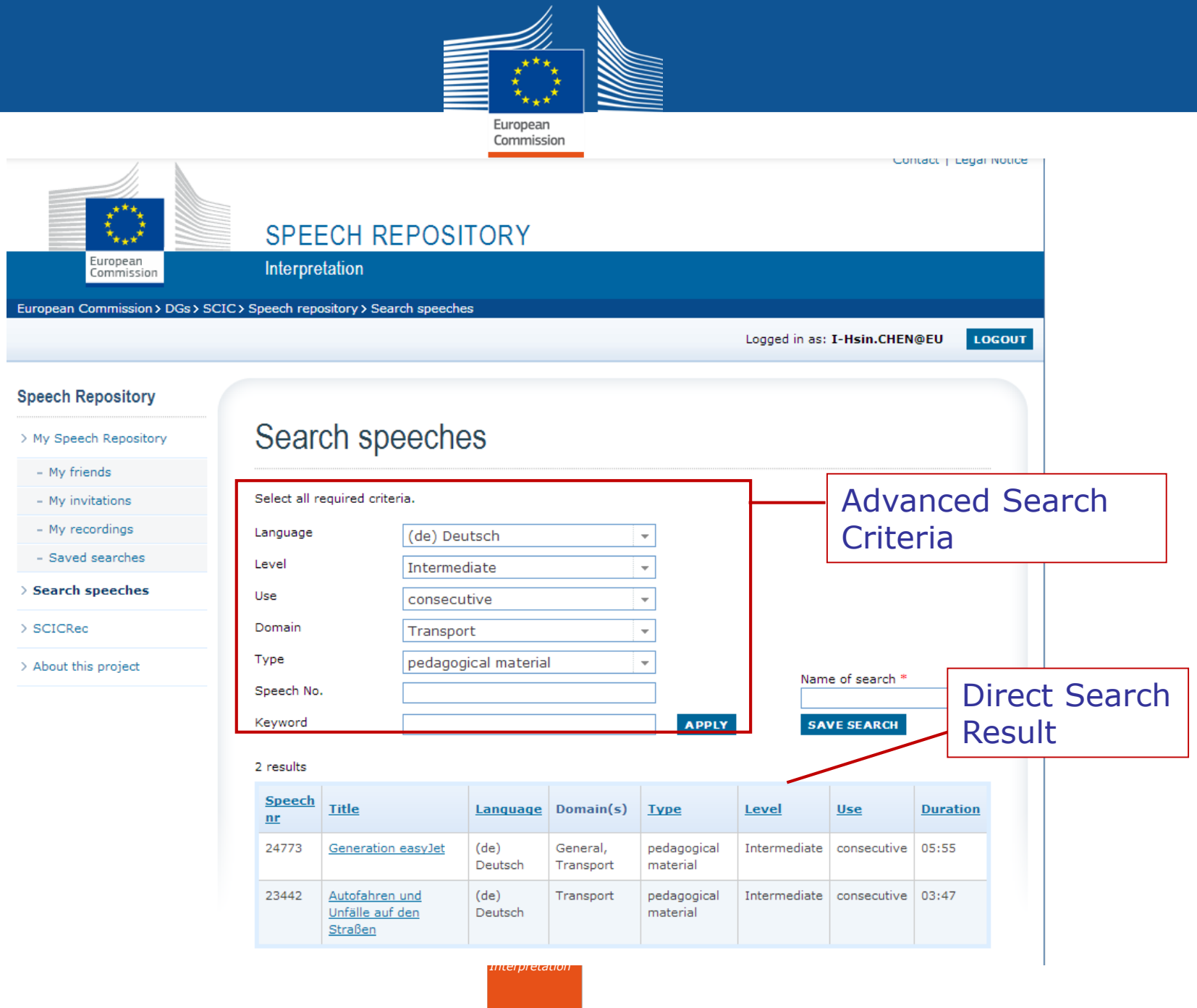
Speech Details

Speech number:	24773
Duration:	05:55
Language:	(de) Deutsch
Level:	Intermediate
Type:	pedagogical material
Use:	consecutive
Domains:	General, Transport
Terminology:	zu einem erschwinglichen Preis, Marktanteil, Generation easyJet, tief in die Tasche greifen, Flüssigkeitsbegrenzung, Gepäck aufgeben, voller Akku, freie Platzwahl, ein geringes Entgelt

Description of the Speech

Exercise and Interactive tools

Details of the speech


European Commission
Contact | Legal Notice
SPEECH REPOSITORY
Interpretation
European Commission
European Commission > DGs > SCIC > Speech repository > Search speeches
Logged in as: I-Hsin.CHEN@EU
LOGOUT
Speech Repository
My Speech Repository
My friends
My invitations
My recordings
Saved searches
Search speeches
SCICRec
About this project
Search speeches
Select all required criteria.
Language
(de) Deutsch
Level
Intermediate
Use
consecutive
Domain
Transport
Type
pedagogical material
Speech No.
Keyword
APPLY
Name of search *
SAVE SEARCH
Advanced Search Criteria
Direct Search Result
2 results
Speech nr
Title
Language
Domain(s)
Type
Level
Use
Duration
24773
Generation easyJet
(de) Deutsch
General, Transport
pedagogical material
Intermediate
consecutive
05:55
23442
Autofahren und Unfälle auf den Straßen
(de) Deutsch
Transport
pedagogical material
Intermediate
consecutive
03:47
Interpretation

Speech Repository

- My Speech Repository
  - My friends
  - My invitations
  - My recordings
  - Saved searches
- Search speeches
- SCICRec
- About this project

Autofahren und Unfälle auf den Straßen

View | Edit

Europäische Kommission
Brüssel, 13/06/2010
Description: Die häufigste Unfallursache und mögliche Lösungen

Speaker: Annemarie LANGLEY
beamtete Dolmetscherin bei der Europäischen Kommission (DG SCIC)

- Invite to record interpretation
- Upload interpretation
- Download
- Send us your feedback

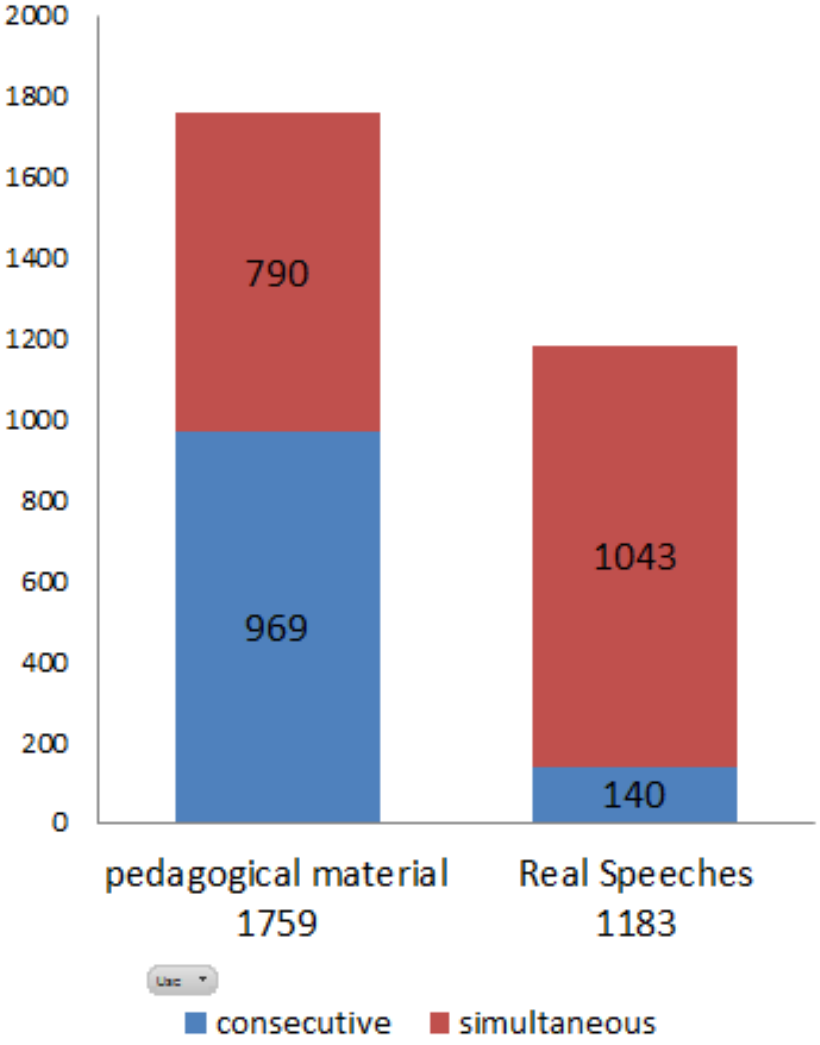
Speech Details

Speech number:	23442
Duration:	03:47
Language:	(de) Deutsch
Level:	Intermediate
Type:	pedagogical material
Use:	consecutive
Domains:	Transport
Terminology:	verdrängt man, Straßenverkehrsordnung, anfälligste, abschneiden, unbelehrbare, Kreisverkehre, preschen, LKWs, zur Tage fordern

MY Speech Repository

- Interactive exercises
- SCIC Rec
  down/upload recording
- Comments/Feedbacks
- Be friends

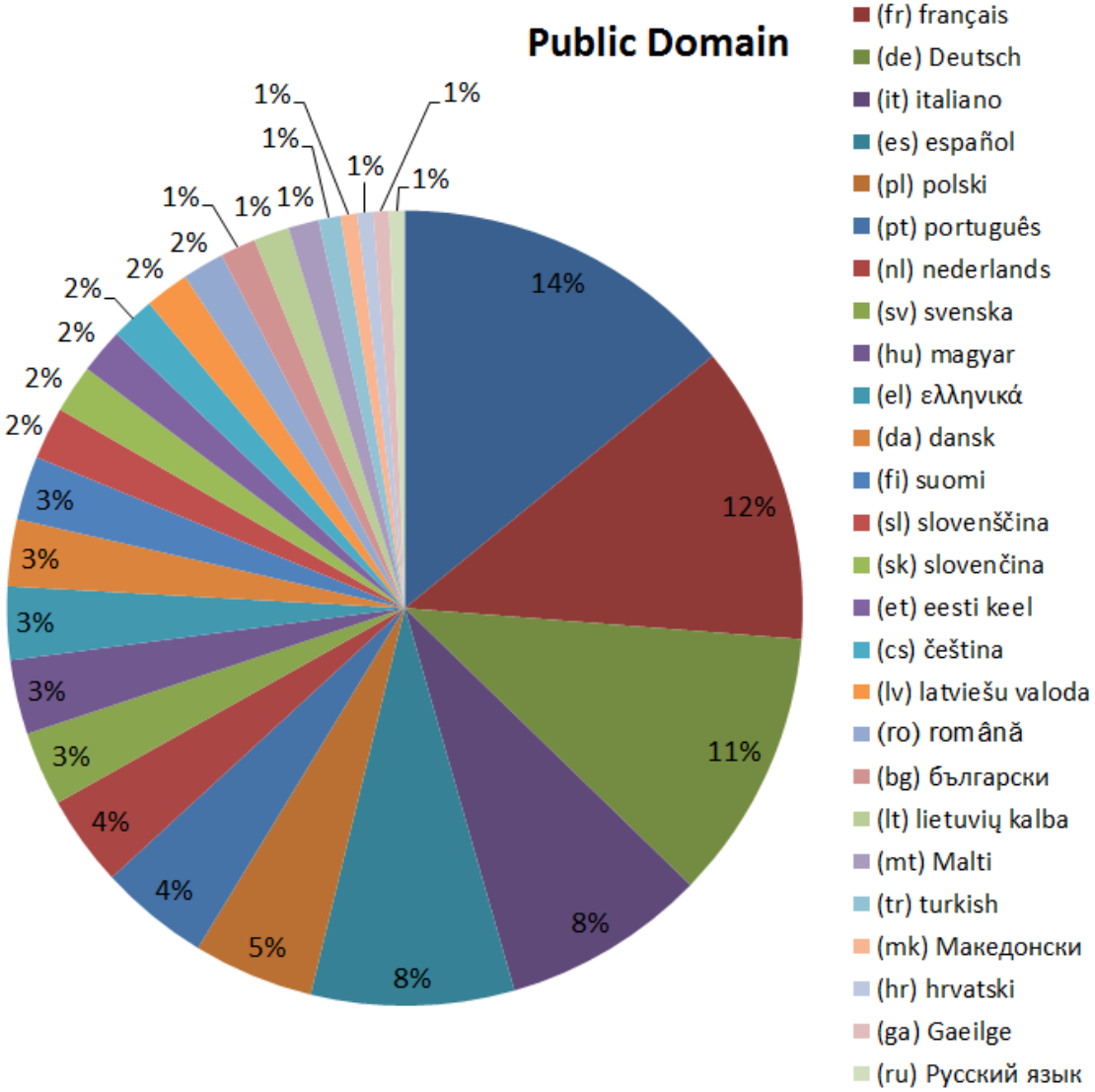
Interpretation



Online data

- 2942 total speeches
- Pedagogical > Real speeches
- Simultaneous (1833) > Consecutive (1109)

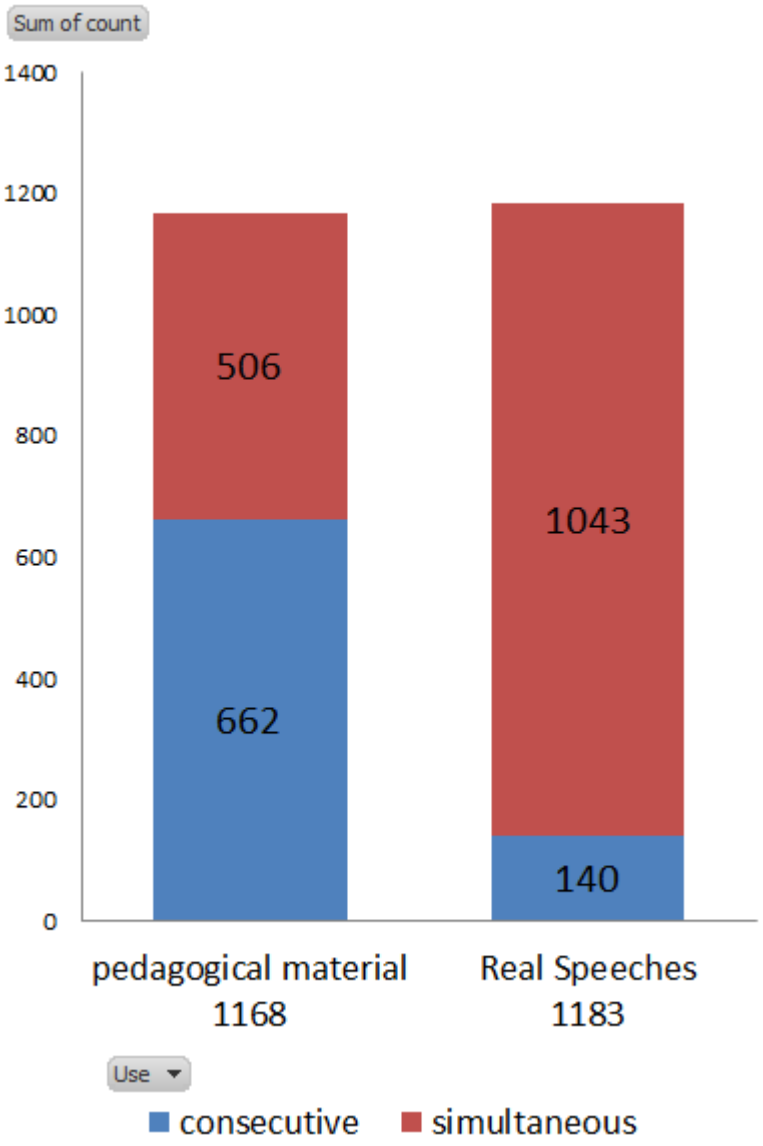
count



Interpretation

Public Domain

- Accessible to all.
- 27 Languages
- 2351 Speeches
- BIG7 EU language: 1457 speeches (62%)

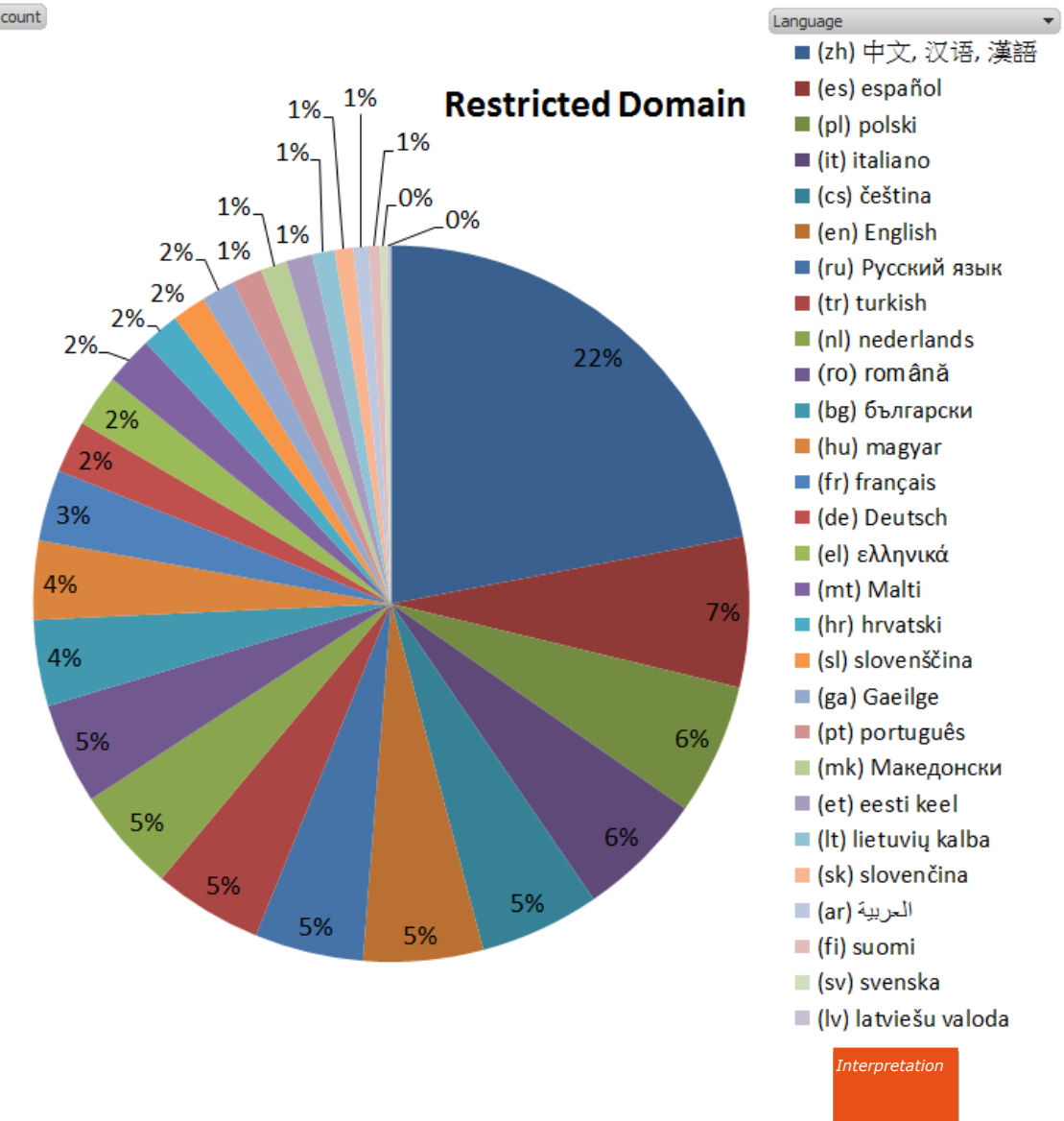


Public Domain

- 2351 total Speeches
- Balanced source:

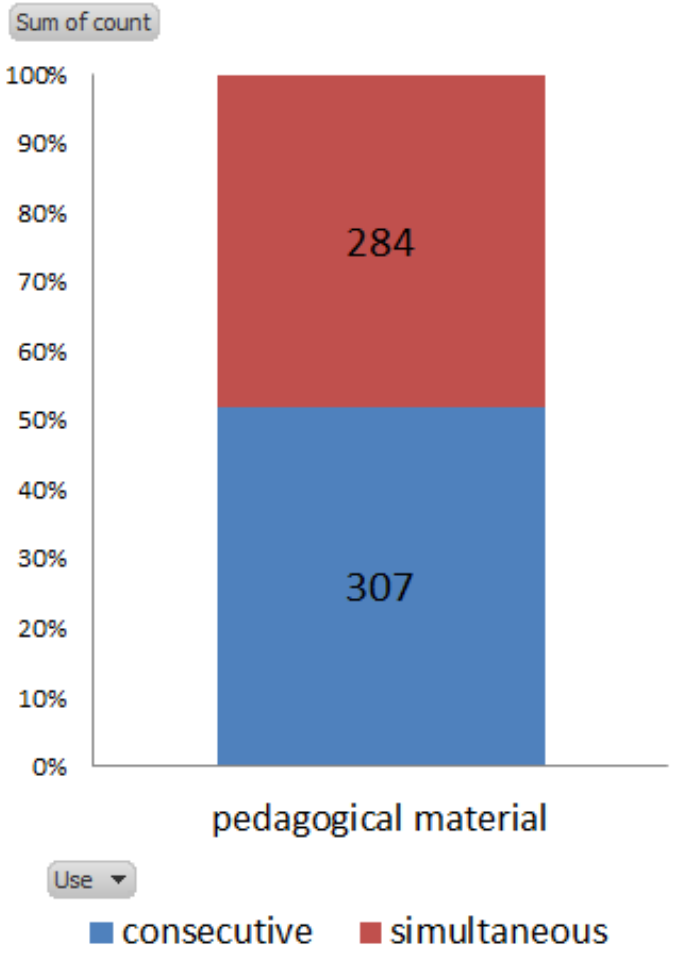
  1168 Pedagogical (49.6%)

  1183 Real Speeches (50.3%)
- Small gap in Consecutive speeches.



Restricted Domain

- Accessible to registered partner institutions.
- 28 Languages (incl ZH, AR)



Restricted Domain

- 591 total speeches
- ALL pedagogical material
- Balanced use

  Consecutive (48%)

  Simultaneous (52%)

Thank you for your attention

fernando.leitao@ec.europa.eu
Scic-speech-repository@ec.europa.eu